

The format of this leaflet was set by the Ministry of Health who checked and approved its content.

PATIENT PACKAGE INSERT IN ACCORDANCE WITH THE PHARMACISTS' REGULATIONS (PREPARATIONS), 1986

Read this package insert carefully in its entirety before using this medicine.

CLOTRIMAZOLE 1%, Cream

Composition:

Active ingredient: Clotrimazole 1%
Inactive ingredients: Purified Water, Cetostearyl Alcohol, Octyldodecanol, Cetyl Palmitate, Sorbitan Monostearate, Polysorbate 60, Benzyl Alcohol.

Therapeutic group: antifungal of the Imidazole group.

Therapeutic activity: Antifungal agent for the local treatment of skin infections caused by candida species or dermatophytes.

When should the preparation not be used?

Do not use this medicine if you are sensitive to any of its ingredients.
Do not take this medicine without consulting a doctor before starting treatment if you are pregnant or breastfeeding.

Warnings: Do not use this medicine frequently, or for a long period, without consulting a doctor. If you are sensitive to any type of food or medicine, inform your doctor before commencing treatment with this medicine.

Drug interactions: If you are taking another drug concomitantly or if you have just finished treatment with another medicine, inform the attending doctor, in order to prevent hazards or lack of efficacy arising from drug interactions.

Side effects: In addition to the desired effect of the medicine, adverse reactions may occur during the course of taking this medicine, for example: irritation, slight burning or stinging of the treated area. These side effects usually disappear within a short time following the period of adaptation to the medicine.

Effects that require special attention: Hypersensitivity reactions such as itching, redness, edema, scaling (rare): stop treatment and refer to your doctor. In the event that you experience side effects not mentioned in this leaflet, or if there is a change in your general health, consult your doctor immediately.

Adverse reactions and drug interactions in children and infants: Parents must inform the attending doctor about any side effect, as well as any additional medicine being taken by the child. See

Формат и содержание данной инструкции установлены, проверены и утверждены Министерством здравоохранения.

Инструкция для потребителей в соответствии с Фармацевтическими Правилами (препараты) – 1986
Перед применением препарата внимательно прочитайте эту инструкцию

КЛОТРИМАЗОЛ 1%, крем

Состав: Активные компоненты: Clotrimazole 1%
Неактивные компоненты: Purified Water, Cetostearyl Alcohol, Octyldodecanol, Cetyl Palmitate, Sorbitan Monostearate, Polysorbate 60, Benzyl Alcohol.
Фармакологическая группа: противогрибковые средства - производные имидазола.

Терапевтическое действие: антигрибковый препарат. Применяется для местного лечения различных видов грибковых инфекций.

В каких случаях нельзя пользоваться этим препаратом?

Препаратом нельзя пользоваться при повышенной чувствительности к одному из его компонентов. Нельзя применять препарат без предварительной консультации врача, если вы беременны или кормите грудью.

Предупреждения: Не допускается частое или продолжительное применение препарата без консультации врача. При повышенной чувствительности к какому-либо компоненту или лекарственным препаратам сообщите об этом врачу перед назначением лекарства.

Взаимодействие с другими лекарствами: Если вы принимаете какие-либо лекарства или недавно закончили курс медикаментозного лечения, сообщите об этом лечащему врачу во избежание осложнений или неэффективности препарата вследствие взаимодействия с другими лекарствами.

Побочные явления: Наряду с прямым действием препарата, во время лечения могут возникать побочные явления, такие как легкое раздражение, ощущение жжения в месте применения препарата. Эти явления обычно проходят в течение короткого периода адаптации к препарату.

Явления, требующие особого отношения: При возникновении гиперчувствительности, например: зуд, покраснение, опухание, шелушения (редко), прекратите лечение и обратитесь к врачу. В случае возникновения побочных явлений, не указанных в данной инструкции, а также при любом изменении общего самочувствия немедленно обратитесь к врачу для консультации.

Побочные явления и взаимодействие с другими лекарствами у детей, включая младенцев: Родители должны сообщить лечащему врачу обо всех побочных явлениях, а также о любом другом

содержит эту инструкцию. Формат и содержание данной инструкции установлены, проверены и утверждены Министерством здравоохранения.

Инструкция для потребителей в соответствии с Фармацевтическими Правилами (препараты) – 1986
Перед применением препарата внимательно прочитайте эту инструкцию

КЛОТРИМАЗОЛ 1% / كريم

Clotrimazole 1% / المادّة الفعّالة:

Purified Water, Cetostearyl Alcohol, Octyldodecanol, Cetyl Palmitate, Sorbitan Monostearate, Polysorbate 60, Benzyl Alcohol.

المجموعة العلاجية: مضاد للفطريات من نوع إيميتازول.
الفعالية العلاجية: مستحضر مضاد للفطريات، للعلاج الموضعي لتلوثات الجلد كداء الثبيّضات، البقع الشمسية، الفطل الجلدي وغيرها.

متى لا يجوز استعمال هذا الدواء؟

لا يجوز استعمال الدواء اذا كنت حساساً لأحد مركباته. لا يجوز استعمال الدواء دون استشارة الطبيب مسبقاً في الحالات التالية: اذا كنت حاملاً في الثلث الاول او الاخير من الحمل او اذا كنت مرضعة.

تحذيرات: لا يجوز استعمال هذا الدواء في فترات متقاربة او لفترة طويلة دون استشارة الطبيب. اذا كنت حساساً لطعام معين او لدواء معين فعليك ابلاغ الطبيب بذلك قبل استعمال الدواء. تجنب ملامسة الدواء للعيون.

التفاعل بين الادوية: اذا كنت تتناول دواءً اضافياً او اذا فرغت مؤخراً من العلاج بدواء آخر فعليك ابلاغ الطبيب بذلك لتفادي الاضرار او عدم النجاعة الناجمة عن التفاعل بين الادوية.
الاعراض الجانبية: بالاضافة الى التأثيرات المرجحة من الدواء، فقد تكون اثناء استعماله تأثيرات جانبية كالآثار والشعور بالحراة والتقرص في موضع العلاج. هذه الاعراض تختفي عادة بعد فترة قصيرة بعد التعود على الدواء.

الاعراض التي توجب اهتماماً خاصاً: حساسية زائدة كالحة، الاحمرار، الوذم (انتفاخ) وتقرص الجلد (نادراً). توقف عن العلاج وتوجه الى الطبيب. في اي حالة تشعر فيها بعرض جانبي غير مذكور هنا او اذا طرأ تغيير على شعورك العام فعليك استشارة الطبيب حالا.

الاعراض الجانبية والتفاعل بين الادوية لدى الاولاد والاطفال: يجب على الوالدين ابلاغ الطبيب في اي عرض جانبي يحدث للطفل وعن اي دواء آخر يعطى للطفل. انظر الى الاعراض الجانبية والى

פורמט עלון זה נקבע על ידי משרד הבריאות ותוכנו נבדק ואושר על ידו.

עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים (מתש"ר) התשמ"א-1986
קרא בעיון את העלון עד סופו כסרם שתשמם בתרופה.

קלוטרימאזול 1%, קרם

Clotrimazole 1% / החומר הפעיל:

Purified Water, Cetostearyl Alcohol, Octyldodecanol, Cetyl Palmitate, Sorbitan Monostearate, Polysorbate 60, Benzyl Alcohol.

קבוצה תרופית: אנטי פטרייתי מסוג אימיזול.
פעילות רפואית: תכשיר אנטיפטרייתי. לטיפול קומני של סוגים שונים של זיהומים פטרייתיים.

מתי אין להשתמש בתכשיר?

אין להשתמש את דוזה גרישת לאחד ממרכיבי התרופה. אין להשתמש בתרופה מבלי להיוועץ ברופא לפני תחילת הטיפול אם הנך בהריון או מיניקה.

אזהרות: אין להשתמש בתרופה זו לעיתים קרובות או תקופה ממושכת בלי להיוועץ ברופא. אם הנך גרישה/ה למוון כלשהו או לתרופה כלשהי, עליך להודיע על כך לרופא לפני נטילת התרופה.

הגביות בין תרופות: אם הנך נוטלת תרופה נוספת, או אם גמרת זה עתה הטיפול בתרופה אחרת עליך לדווח לרופא מטפסל כדי למנוע סיכונים או אי-יעילות הנובעים מהתגובות בין-תרופתיות.
תופעות לוואי: בנוסף לפעילות הרצויה של התרופה, בזמן אדמויות בה עלולות להופיע השפעות לוואי כגון: גירוי קל, הרגשת חום ועקצוץ באזור המטפסל. תופעות אלו חולפות בדרך כלל תוך זמן קצר לאחר תקופת הסתגלות לתכשיר.

תופעות המחייבות התיחסות מיוחדת: גרישת יתר כזו גירוי, אדמויות נפוחות, קולפוי עור (נדיר): הפסק הטיפול ופנה לרופא. בכל מקרה שבו הנך מרגשה/ה תופעות לוואי חולפות בדרך כלל תוך זמן קצר לאחר תקופת הסתגלות לתכשיר. עם הרפא מיד.

תופעות לוואי ותגובות בין תרופתיות בילדים ובתינוקות: על ההורים לדווח לרופא המטפל על כל תופעת לוואי קל על כל תרופה נוספת הניתנת לילד/הו/ה ראה/י לעיל תופעות לוואי ותגובות בין תרופתיות מיוחדות שפורסו.

above for special side effects and drug interactions.
Recommended dosage unless otherwise prescribed by your doctor: Apply on the affected area and around it 2 to 3 times a day.

Children: apply on and around the affected area, twice a day, morning and evening.

Do not exceed the recommended dosage.

If there is no improvement in your condition within 4 weeks, refer to your doctor.

Attention: Do not swallow! This medicine is intended for external use only. Avoid contact between this medicine and the eyes. Do not cover the treated area with a bandage, unless instructed so by a doctor.

Directions for use: Wash and dry the affected area. Apply a thin layer and rub gently into the skin.

How can you contribute to the success of the treatment? Moisture enhances fungal growth. Therefore the affected area should be kept dry. The affected area must be washed before each application of the medicine. Between each application of the cream - talc or an antifungal powder may be used in order to keep the area dry. When treating the feet, it is important to wash and dry them thoroughly, especially the area between the toes. It is best to wear cotton socks and not socks made of wool or synthetic materials, and to change several times a day (depending on the amount of sweat). During the appropriate seasons, it is advisable to wear sandals without socks.

Avoid poisoning! This medicine, and all other medicines, must be stored in a safe place out of the reach of children and/or infants, to avoid poisoning. If you have taken an overdose, or if a child has accidentally swallowed the medicine, proceed immediately to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you. Do not induce vomiting unless explicitly instructed to do so by a doctor! Do not take medicines in the dark! Check the label and the dose each time you take your medicine. Wear glasses if you need them.

Storage: Store in a cool place. Even if kept in their original container and stored as recommended, medicines may be kept for a limited period only. Please note the expiry date of the medicine! In case of doubt, consult the pharmacist who dispensed the medicine to you. Do not store different medications in the same package.

License number: 114.95.29730

Manufacturer:

Vitamed Pharmaceutical Industries Ltd.,
P.O.B. 114, Binyamina 30550.

лекарстве, которое получает ребенок! См. выше – «Побочные явления и взаимодействие с другими препаратами».

Обычная дозировка при отсутствии иных указаний врача: Наносить на пораженный участок кожи и вокруг него 2-3 раза в день.

Дозировка для детей: Наносить на пораженный участок кожи и вокруг него 2 раза в день – утром и вечером. Не превышать рекомендованную дозировку. Если улучшение состояния не наступило в течение 4 недель, обратитесь к врачу.

Обратите внимание! Не глотать! Лекарство предназначено только для наружного применения. Не допускать попадания в глаза. Не следует покрывать пораженный участок повязкой, если это не было предписано врачом.

Способ применения: Вымыть и высушить пораженный участок кожи. Нанести крем и втереть его легкими массирующими движениями.

Что вы можете сделать для более успешного лечения? Влажность способствует росту микозов (грибковых инфекций), поэтому следует сохранять пораженные участки кожи сухими. Эти участки нужно промывать перед каждым нанесением препарата. Между нанесением крема можно пользоваться тальком или противогрибковой пудрой для просушивания кожи. При лечении кожи ног необходимо особо тщательное очищение и осушение, особенно между пальцами. Желательно пользоваться носками из хлопка. Не следует носить шерстяные или синтетические носки. Желательно менять их несколько раз в день (в зависимости от интенсивности потоотделения). В теплое время года рекомендуется носить открытую обувь без носков.

Остерегайтесь отравления! Во избежание отравления, этот препарат, как и все другие лекарства, следует хранить в закрытом, недоступном для детей месте. В случае передозировки или приема препарата ребенком по ошибке, немедленно обратитесь в приемный покой больницы, захватив с собой упаковку от лекарства. Не пытайтесь вызвать рвоту, если вы не получили четких указаний от врача! Не принимайте препарат в темноте! При каждом приеме препарата проверяйте его название на упаковке и дозировку. Если нужно, надевайте очки.

Условия хранения: в прохладном месте. Даже при соблюдении рекомендованных правил упаковки и хранения препарат имеет ограниченный срок годности. Обратите внимание на дату окончания срока действия препарата! При любом сомнении следует посоветоваться с фармацевтом, у которого вы приобрели это лекарство.

Не храните разные лекарства в одной упаковке. Регистрационный номер препарата: 114.95.29730.

Производитель: Витамед Фармацевтическая Промышленность Лтд., а/я 114, Биньямина 30550, Израиль.

التفاعل بين الادوية التي فصلت سابقاً. كمية الدواء للاستعمال: الكمية المتبقية في حالة عدم وجود تعليمات أخرى من الطبيب هي كالتالي: ادهن الدواء مرتين الى ثلاث مرات في اليوم على الموضع المصاب وحوله. اذا لم يحدث تحسن على حالتك في غضون 4 اسابيع فيجب التوجه الى الطبيب.

التنبيه: ليس للبلع! هذا الدواء معد للاستعمال الخارجي فقط. يجب تجنب ملامسة الدواء للعيون. لا يجوز تضميم موضع العلاج الا اذا اوصى الطبيب بذلك.

طريقة الاستعمال: نظف ثم جفف موضع العلاج ثم ادهن الدواء واجعله يتغلغل في الجلد بالتدليك الخفيف.

كيف يمكنك المساهمة في نجاح العلاج؟ يجب اتمام العلاج الذي اوصى به الطبيب. لا تتوقف عن العلاج حتى لو طرا تحسن على حالتك الا بعد استشارة الطبيب. تساعد الرطوبة على نمو الفطريات، لذلك يجب المحافظة على جفاف الموضع المصاب. يجب غسل الموضع المصاب قبل كل مرة من دهن الدواء. بين كل مرة ومرة من دهن الدواء يمكن استعمال مسحوق التالك المضاد للفطريات من اجل تخفيف موضع العلاج. اذا كان العلاج في القدمين فيجب المحافظة على غسلها جيداً وتجفيفها وخاصة بين اصابع القدمين. يوصى باستعمال الجوارب القطنية. يجب الامتناع عن لبس الجوارب الصوفية او المصنوعة من مواد اصطناعية. يفضل تبديل الجوارب عدة مرات في اليوم (حسب كمية العرق). يوصى بلبس الصنادل بدون جوارب في الفصول الملائمة.

امنع التسشم! هذا الدواء، كباقي الادوية، يجب حفظه في مكان مغلق بعيداً عن متناول الاطفال والاطفال لتجنب التسشم. اذا استعملت كمية كبيرة او اذا بلغ طفل من هذا الدواء فتوجه حالاً الى غرفة الطوارئ في المستشفى ومع عبوة الدواء. لا تسبب التقيؤ دون امر من الطبيب بذلك! لا يجوز تناول الادوية في العتمة! افحص اسم الدواء والجرعة في كل مرة تتناول فيها يواهم. استعمل النظارات اذا كنت بحاجة اليها.

التحذرين: يحفظ في مكان بارد. تم رفع شروط التعبئة والتحذرين المطلوبة. تحفظ الادوية لفترة محدودة فقط. يجب الانتباه الى تاريخ انقضاء صلاحية الدواء. في اي حالة من الشك يمكنك استشارة الصيدلاني الذي زدك بالدواء. لا يجوز حفظ ادوية مخلفة في نفس العبوة.

رقم تسجيل الدواء: 114.95.29730

المنتج: فيتاميد لصناعة الادوية م.ض.
العنوان: ص.ب. 114، بنيامين 30550.

מינן מקובל בהעדר הוראה אחרת מרופא: למרוח פעמיים עד שלוש פעמים ביום על האזור הנגוע ומסביב לו.

מינן לילדים: למרוח על האזור הנגוע ומסביבו פעמיים ביום – בוקר וערב.

אין לעבור על המנה המומלצת. אם לא חל שיפור במצבך תוך 4 שבועות יש לפנות לרופא.

שים לב! לא לבלוע! תרופה זו מיועדת לשימוש חיצוני בלבד. יש להימנע ממגע עם העיניים, אין לכסות את האזור הנגוע בתחבושת, אלא על פי הוראה מפורשת של הרופא.

אופן השימוש: לנקות ולייבש את האזור הנגוע. למרוח ולהחזיר לא את הקרם על ידי עיסוי קל.

כיצד תוכלו לסייע בהצלחת הטיפול? לחות מעודדת את צמיחת הפטריות. לכן יש לשמור על יובש במקום הנגוע. יש לרוחץ האזור הנגוע לפני כל מריחה של התרופה. בין טיפול לטיפול בקרם – ניתן להשתמש באבקת טלק או אבקה נגד פטריות כדי לייבש את המקום. אם הספול ברגלים – יש להקיף על רחיצה יסודית וייבוש, במיוחד בין הבחנות. רצוי להשתמש גרביים מכותנה. יש להימנע מללבוש גרביים מעמר או מחמרים סינתטיים. רצוי להחליפם מספר פעמים ביום (לפי כמות הזיעה). בעונות התמאמות מומלץ לנעול נעליים ללא גרביים.

מנע הרעלה! תרופה זו ומל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור ממוחזק הישג ידם של ילדים ו/או תינוקות ועל ידי כך תמנע הרעלה. אם נטלת מנת יתר או אם נטעות בלע ילד מן התרופה, פנה מיד לחדר מים של בית חולים, והבא אריזת התרופה איתך. אל תגמול לקהאז. אל הוראה מפורשת מהרופא! אין לסייל תרופות בחושך! בדוק התווית והמנה בכל פעם שאתך נוטל תרופה. הרופא, הכריז, משקיהם אם הם זקוקים להם.

אחסנה: שמור במקום קריר. גם לפי תנאי האריזה/אחסנה המומלצים, תרופות שמורות לתקופה מוגבלת בלבד. לא לשים לב לתאריך התפוגה של התכשיר! בכל מקרה יש ספק, עלך היוועץ ברופא שביכולך לך את התרופה. אין לאחסן תרופות שנות באותה האריזה.

מס' רישוי התרופה: 114.95.29730

יצרן: ויטאמד תעשיות פרמצביות בע"מ,

114 ת"ד בנימינה 30550.

מק"ט: 03-600441

